

Abstract

The topic of this bachelor thesis is a Czech translation of a part of the English article *The Quiet German* by George Packer. Published in *The New Yorker* magazine, this article describes the life of the German Chancellor Angela Merkel. For our translation, a section of the article has been chosen which focuses on Merkel's life from her birth to her election as the first female German Chancellor in 2005. The bachelor thesis comprises of two main parts – the translation itself and the commentary on the translation. In the commentary, various translation issues are covered such as character of the target text, analysis of the source text, translation method, translation problems and typology of translation shifts.

Key words: translation, translation analysis, translation problems, translation procedures, Angela Merkel